

# PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 75. February 2024

---

## PORTUGUESE INITIATIVES

### CALLS FOR PAPERS

**II Lisbon Spring School in Translation Studies.** 3-8 June 2024. “The translator, the author, the editor, the client & their others”. The Spring School is a six-day event, comprising lectures by national and international scholars, paper sessions (PhD students and early career researchers) and poster sessions (MA students), translation workshops, and a cultural programme. Keynote speakers: Paul Bandia, Kathryn Batchelor, Karen Bennett, Klaus Kaindl, Susan Pickford, Loredana Polezzi, Manuel Portela, Michelle Woods. Deadline for proposals: **29 February 2024** For further details, you can consult to the organisers at [mira.castanheira@gmail.com](mailto:mira.castanheira@gmail.com) and [mlopes@ucp.pt](mailto:mlopes@ucp.pt)

**Journal:** *Translation Matters*, special issue on (Inter-)Epistemic Translation. Articles, in English or in Portuguese, should be 6000-8000 words in length, including references and footnotes, and be formatted in accordance with the guidelines given on the journal’s website. Papers should be uploaded onto the site by **7th March 2024**. <http://ojs.letras.up.pt/index.php/tm/index>

A Tradução na Prática & A Prática da Tradução. Jornadas TPPT. Tradução e Liberdade. **10-11 de maio de 2024.** Faculdade de Letras, Universidade de Coimbra. Deadline for proposals: **29 February 2024**

### NEW PUBLICATION

*Translation Matters*, 5(2), Special issue on Translation In and From the Middle Ages guest edited by J. Carlos Teixeira

## INTERNATIONAL INITIATIVES

**Conference:** 31 October-01 November 2024. Retranslation in Context VI, Ege University, Izmir, Türkiye. Extended deadline for abstracts: **15 February 2024**.

**Conference:** 23-25 September 2024. Translation in Transition, Batumi Shota Rustaveli State University, Georgia. Deadline for proposals: **16 February 2024**.

**Conference:** 12-14 September 2024. Ethics and Self-Care in Translation and Other Professions: What can we learn from each other? Newcastle University, UK. Deadline for abstracts: **23 February 2024**

**Conference:** 20-22 March 2024. ParatradIT-2024 UVigo T&P. International Congress of Paratranslation Interlinguas and Transmedia. Universidade de Vigo (onsite and remote). Deadline for abstracts: **26 February 2024**

**Conference:** 31 October-2 November 2024. T-RADEX Translation and cross-cultural communication: Radical and extremist narratives. University of Cyprus, Nicosia. Extended deadline for abstracts: **29 February 2024**

**Conference:** 22-24 May 2024. VII International Congress on Science and Translation: Interdisciplinary bridges and dissemination of scientific knowledge. Università del Salento, Lecce (online & onsite). Extended deadline for abstracts: **1 March 2024**

**Conference:** 24-27 June 2024. 25th Annual Conference of The European Association for Machine Translation, Sheffield, UK. Deadline for paper submissions: **8 March 2024**

**Conference:** 26-28 September 2024. 4th Annual Conference Europe in Discourse. Future Trajectories for Europe. Athens. Deadline for abstracts and panel proposals: **15 March 2024**

**Conference:** **28-29 November 2024**. Book translation in multilingual states (1945-2024), Brussels, Royal Library of Belgium. Deadline for abstracts: **1 April 2024**.

**Conference:** 30 June-3 July 2025. 11th EST Congress 2025. The Changing Faces of Translation and Interpreting Studies. University of Leeds. Panel proposals by **16 February 2024**. Deadline for individual paper abstracts: **April 2024**

**Conference:** 13-14 February 2025. Self-translation in children's and young adult books, Università degli Studi di Padova (I). Deadline for abstracts: **8 June 2024**.

**Journal:** Special issue of L10N on New Insights into Game Localisation and Game Accessibility. Editors: Carme Mangiron & Mária Koscelníková. Extended deadline for full submissions: **29 February 2024**

**Journal:** *Translation in Society*, special issue on Translating Knowledge in, by and for Indigenous Communities: Practices of Epistemic Defiance. Please submit your extended abstracts (600-800 words) to [rafael.schoegler@uni-graz.at](mailto:rafael.schoegler@uni-graz.at) by **1 March 2024**

**Journal:** Proposals for a thematic section for Mikael 18:2 (in Finnish or Swedish only), to appear in the end of 2025. Deadline for proposals: **31 March 2024**

**Journal:** Special issue of LANS-TTS on Machine and computer-assisted interpreting. Guest editors: Lu Xinchao & Claudio Fantinuoli. Deadline for abstracts: **1 April 2024**

**Journal:** Special thematic issue of *ANGLICA* (2025) on Navigating New Frontiers: New Paradigms in Audiovisual Translation and Media Accessibility. Guest Editor: Monika Zabrocka. Deadline for abstracts: **15 April 2024**

**Journal:** Special issue of *Just Journal of Language Rights and Minorities* on The Crossroads between Language Rights and Technology. Guest editors: Deborah Giustini & María Jiménez-Andrés. Deadline for abstracts: **1 May 2024**

**Journal:** Special issue of *MonTI* 17 (2025) on Theatre translation. Performability and reception from intercultural perspectives. Guest editors: Susan Bassnett & Catalina Iliescu-Gheorghiu. Deadline for submissions: **31 May 2024**

**Chapter:** Edited volume published by *Routledge on Retour Interpreting*. Editors: R. Moratto & I. Zhang. Deadline for submission: **20 February 2024** Further information: moratto@shisu.edu.cn

#### FORTHCOMING EVENTS

The Challenges and Consequences of cultural Misunderstanding, Université Polytechnique Hauts-de-France. **14-16 March 2024.**

Writers' Tongues: Shaping Literary Selves in Eighteenth-Century Multilingual Europe, KU Leuven. **22 March 2024.**

ATISA XI Conference, Trajectories of translation and interpreting studies: Between the digital and the post national. Rutgers University, New Brunswick, NJ. **5-7 April 2024.**

XXI Symposium on Translation and Interpreting Studies, KäTu 24: Connection, University of Tampere, Finland. **19-20 April 2024.**

Trace and Transformation – 2024 UMass Amherst Graduate Student Conference on Translation Studies. **20-21 April 2024.**

4th annual conference of the Translation Studies Network of Ireland – Translation and Creativity, University of Galway. **25-26 April 2024.**

(online) II Simposio Internacional de Traducción e Interpretación especializadas. **22-23 May 2024**

International Conference on Intercultural Pragmatics and Communication, University of Pisa. **30 May-1 June 2024**

Autorship in a Global and Transnational Context, KU Leuven. **30-31 May 2024.**

8th meeting of Greek-speaking Translation Studies Scholars, Aristotle University of Thessaloniki. **30 May-1 June 2024**

Multilingual Digital Terminology Today. Design, representation formats and management systems. Granada, Spain. **27-28 June 2024.**

New Voices in Children's Literature in Translation: Culture, Power and Transnational Approaches. Stockholm (Sweden). **22–23 August 2024.**

The 2024 ESSE Conference, the University of Lausanne, Switzerland. **26-30 August 2024.**

International Congress of Linguists: Cognitive Translation & Interpreting Studies (CTIS) stream. **Poznan. 8-14 September 2024**

History – Translation – Politics. University of Graz. **11-14 September 2024.**

SYNCRONIZING HISTORY, The Transplantation of European Ideas in the Americas. Palermo, Italy. **18-21 September 2024.**

Legal Translation & Interpreting on the move. University of Trieste. **2-4 October 2024.**

Translation, Transposition, and Travel in the Global Nineteenth Century, Society for Global Nineteenth-Century Studies World Congress. Global Studies Center, Gulf University for Science and Technology, Kuwait. **16-19 January 2025.**

## NEW PUBLICATIONS

### JOURNALS

*Mediazioni, special issue on L'intelligenza artificiale per la traduzione: verso una nuova progettazione didattica?*, Vol. 39, 2023

### NEW BOOKS

Calvo, Elisa and Elena de la Cova (eds.). 2024. *A Qualitative Approach to Translation Studies. Spotlighting Translation Problems.* Routledge.

Künzli, Alexander and Klaus Kaindl (eds.). 2024. *Handbuch Audiovisuelle Translation Arbeitsmittel für Wissenschaft, Studium, Praxis.* Frank & Timme.

### MISCELLANEOUS

**Online Research Seminar Series:** Centre for Translation and Intercultural Studies at the University of Manchester  
**15 February 2024.** Game Localisation in the Chinese context, by Dr Xiaochun Zhang, University College London

**14 March 2024.** Beyond Façades of Epistemological Diversity? On the Need of a Dialectical Approach for Intercultural Communication, by Dr Ashley Simpson, University of Edinburgh

**11 April 2024.** Employability Preparedness of International Students for an Era of Artificial Intelligence, by Dr Yao Wang, Newcastle University, and Dr Think Pham, University of Glasgow

**18 April 2024.** Iraqi Women's Stories: Pathways of Activism in Paratranslation, by Dr Ruth Abou Rached, University of Manchester

**Course:** Master of Arts in Accessibility to Media, Arts and Culture (AMAC). The deadline to apply is **15 March 2024, at 1:00 p.m. CET**.

**Summer School:** 24 June – 5 July 2024. DOTSS Stridon will be held in Piran, Slovenia with Professor Michael Cronin as guest lecturer. Deadline for application: **01 March 2024**.

**Summer School:** Bristol Translates – Literary Translation Summer School, University of Bristol, UK, 1-5 July 2024

**Job:** Professor of Interpreting Studies and Spanish, KU Leuven, Antwerp. Deadline for applications: **15 February 2024**

**Job:** Assistant Professor, Department of English Language Literature Faculty, Soochow University, Taipei. Deadline for applications: **15 February 2024**

**Job:** Junior or senior professor of translation studies and Hispanic culture, University of Antwerp. Deadline for applications: **26 February 2024**

**Job.** Assistant Professor in Multilingual Digital Communication, McGill School of Continuing Studies, Montreal.

**Job:** Lecturer in Translation Studies - Translation Research and Instruction Program Binghamton University, Binghamton, NY, USA

**Survey** on The Interpreter's Professional Status in the Post-Covid Era. Conducted by Paola Gentile.

**Survey** on translation teacher's profiles. Conducted by the Consortium for Translation Education Research (CTER). Deadline for participation: **29 February 2024**